

Antwoord op 12.000 vragen naar het Gronings in Zakwoordenboek

Van een onzer verslaggevers

■ **GRONINGEN** – Eind deze maand ziet een boek het licht, dat nu al een historische uitgave mag worden genoemd. Het Zakwoordenboek Gronings-Nederlands Nederlands-Gronings hoort namelijk vanaf zijn officiële verschijning op 27 september thuis in het rijtje Woordenboek (1887) van H. Molema en Nieuw Groninger Woordenboek (1929, herdrukt in 1983) van K. ter Laan. Bij het samenstellen van zijn 'busbouk' bouwde streektaalfunctionaris Siemon Reker voort op het werk van deze voorgangers.

In 1985 (Sasland-uitgave) stelde hij al een retrograde-lexicon (woorden alfabetisch naar de laatste letter gerangschikt) samen. Hij noemt zijn nieuwste werkstuk een EHBO-woordenboek: een direct voorhanden eerste hulp naast het 'meesterwerk' van Ter Laan en 'het gelukkig

weer verkrijgbare juweel' van Molema. Ook nog te gebruiken, wanneer een groot Nederlands-Gronings woordenboek gereedgekomen is. Plannen in die richting verkeren in een praktisch voorbereidend stadium, maar kunnen zich nog over jaren uitstrekken, eer verwezenlijking een feit is.

Postbus

Formaat en inhoud van deze kleine voorloper mogen bijzonder genoemd worden. Het boek (12.000 woorden, 324 pagina's) krijgt een omvang, die als een extra dikke 'staande' briefkaart in een normale broek- of jaszak past. Het bevat (en dit is voor het eerst met een dergelijk werk) een uitgebreide Nederlands-Groningse woordenlijst. Daarnaast bestond reeds lang vraag. Eerste Hulp Bij het Opzoeken vanuit het Nederlands wordt geboden door het verstrekken van

minstens één Groninger equivalent, maar meestal meer dan een.

Daarbij is rekening gehouden met de moderne taalontwikkeling in de hele provincie en met de spellingregels uit 1984. Met respect voor tradities en met veel ruimte voor varianten. Ook voor plaatsnamen zijn kolommen vrijgemaakt. De samensteller gaat er van uit, dat het hem vanuit de koperskring niet aan aanvullingen, verbeteringen, suggesties zal ontbreken. Hij heeft daartoe postbusnummer 90 (Siemon Reker Woorden) in Bedum geopend. Naar mag worden aangenomen, krijgt zijn computer meteen een stroom van 'nieuwe' woorden te verwerken.

Risico

Vormgever van het Zakwoordenboek is Klaas Staal (Veendam), die als regionaal uitgever van boek, cassette en plaat (Mollebone Literair) het

risico nam van het aanmaken van 4000 stuks. De verkoopprijs bedraagt 22 gulden 50. De eerste officiële exemplaren worden op dinsdag 27 september aangeboden aan het college van gedeputeerde staten (Commissaris der Koningin Vonhoff vertoeft op die dag bij de Olympische Spelen in Zuid-Korea).

Het provinciaal bestuur maakt het in zijn begroting opnieuw mogelijk, dat de streektaalfunctionaris zijn werk in dezelfde mate kan voortzetten. Reker in zijn voorwoord: „Ik wens de heren Staten gaarne toe, dat zij op deze wijze de stelling blijven onderschrijven, dat ook de streektaal een collectief bezit is, waar een zekere collectieve zorg voor op zijn plaats is.” Van de kant van de gebruikers mag die zeker worden verwacht, wat het aanleveren van nog meer woorden betreft. Als tekens van nóg meer leven in het Gronings.